

МІЖРЕГІОНАЛЬНА  
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

**НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА**  
**дисципліни**  
**“ІНОЗЕМНА МОВА ДРУГА (ФРАНЦУЗЬКА)”**  
**(для бакалаврів)**

Київ

ДП «Видавничий дім «Персонал»

2010

МАУП

## ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

“Скільки мов ти знаєш — стільки разів ти людина” — ці слова не тільки не втрачають актуальності, але й набувають все більшого значення у сучасному світі. Світові тенденції економічного розвитку доводять необхідність володіння іноземними мовами людям, які прагнуть досягти професійних цілей та стати конкурентоспроможними на ринку праці. Стрімкий розвиток сучасної Франції у системі Європейського Союзу, її досягнення та вплив на світову економіку впевнено доводять справедливість того, що французька мова є однією з найпопулярніших у світі і оволодіння нею відкриває нові можливості та горизонти для спеціалістів.

Навчальну дисципліну “Іноземна мова друга (французька) для бакалаврів” розроблено для студентів немовних спеціальностей, які вивчають французьку як другу іноземну мову відповідно до типової програми і методичних рекомендацій.

Для того щоб досягти успіху у вивченні французької мови, треба почати роботу над мовою з перших днів навчання та працювати систематично.

Для забезпечення мовної компетенції студент має насамперед опанувати лексичний матеріал з передбачених програмою тем навчання та мовленнєві моделі найбільш типових ситуацій, що є характерними для спілкування в межах окресленої тематики.

Для ефективного та швидкого засвоєння активної лексики уроку студентам рекомендується вести тематичний словник як загальнонавчальної лексики, так і науково-економічних, правових і політичних термінів. Опануванню нового матеріалу сприяє використання графіків, додаткових матеріалів, технічних засобів тощо.

Невід’ємною складовою вивчення дисципліни є поглиблення розуміння студентами граматичної системи французької мови. Пояснення та засвоєння граматичних явищ має здійснюватись на лексичному матеріалі, що добирається відповідно до теми навчання.

Оскільки основною метою вивчення іноземної мови є отримання інформації з іншомовного джерела, особливу увагу слід приділяти читанню текстів. Точне й повне розуміння тексту досягається шляхом вивчального читання, що передбачає формування вміння самостійно проводити лексико-граматичний аналіз тексту. Результатом навчального читання є адекватний переклад тексту на рідну мову за допомогою словника. При цьому слід розвивати навички користування галузевими термінологічними словниками та словниками скорочень.

Підготовлено старшим викладачем кафедри іноземних мов *Н. В. Халупською*

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов (протокол № 1 від 28.08.08)

*Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом*

**Халупська Н. В.** Навчальна програма дисципліни “Іноземна мова друга (французька)” (для бакалаврів). — К.: ДП «Вид. дім «Персонал», 2010. — 21 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, тематичний план, зміст дисципліни “Іноземна мова друга (французька)”, форми поточного і підсумкового контролю, питання для самоконтролю студентів, вказівки до виконання контрольного завдання, контрольні завдання, а також список літератури.

- © Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП), 2010
- © ДП «Видавничий дім «Персонал», 2010

Читаючи текст, призначений для розуміння загального змісту, необхідно, не звертаючись до словника, зрозуміти основний зміст прочитаного.

Суттєва роль відводиться самостійній роботі студентів в індивідуальному режимі, що має на меті активізацію їхньої діяльності. Вона важлива як на етапі засвоєння нового лексичного та граматичного матеріалу, так і для закріплення вивченого. Самостійна робота студента над програмним матеріалом передбачає також пошук та підбір необхідної інформації за темою, що вивчається, з використанням бібліотечних ресурсів, засобів масової інформації, Інтернету. Самостійна праця передбачає: заучування слів французької мови, усвідомлення правил словотворення, граматичних правил, читання тексту французькою мовою вголос відповідно до правил читання, розуміння текстів, прослуховування текстів, записаних на магнітофонній стрічці, щоб навчитись правильно вимовляти та розуміти на слух зміст тексту; роботу над складанням питань і відповідей до текстів, переклад на українську чи російську мову (усний і письмовий).

Переклад (усний і письмовий) на протязі курсу використовується: а) як засіб навчання; б) для контролю розуміння прочитаного; в) як можливий засіб передачі одержаної під час читання інформації.

**ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН**  
**дисципліни**  
**“ІНОЗЕМНА МОВА ДРУГА (ФРАНЦУЗЬКА)”**

№ пор.	Назва змістового модуля і теми	Години
1	2	3
	<b>Змістовий модуль I. Особистість і суспільство</b> <b>Тема 1. Повсякденне життя людини</b>	
1	Родина	10
2	Дозвілля	10
3	Природа	10
	<b>Тема 2. Сучасна Франція в об'єднаній Європі</b>	
1	Географічне положення Франції	10
2	Рельєф і клімат Франції	10
3	Економічні регіони Франції	10
4	Естетичні та історичні пам'ятки культури	10
5	Тваринний та рослинний світ Франції	10

1	2	3
	<b>Тема 3. Життя молоді у Франції</b>	
1	Дозвілля молоді у Франції	10
2	Система освіти у Франції	10
3	Роль Франції у сучасному світі	10
	<b>Змістовий модуль II. Спорт і здоров'я</b> <b>Тема 4. Спорт у Франції і в Україні</b>	
1	Спортивні свята та естафети	10
2	Національні, світські та релігійні свята у Франції і в Україні	10
	<b>Тема 5. Київ – європейське місто</b>	
1	Пам'ятники та визначні місця Києва	10
2	Молодь в Україні	10
3	Освіта	10
	<b>Тема 6. Сучасна мода</b>	
1	Сучасні модні тенденції в одязі	8
2	Костюм ділової людини	8
3	Вибір кольорів і тканини	8
4	Париж — столиця сучасної індустрії моди	8
	<b>Тема 7. Їжа. Продукти харчування</b>	
1	Традиційна французька та українська кухні	8
2	У ресторані	8
3	Сучасні стандарти харчування	8
Разом годин: 216		

**ЗМІСТ**  
**дисципліни**  
**“ІНОЗЕМНА МОВА ДРУГА (ФРАНЦУЗЬКА)”**

**Змістовий модуль I. Особистість і суспільство**

**Тема 1. Повсякденне життя людини**

1. Родина.  
Моя біографія.  
Моя сім'я.  
Наша квартира.  
Мій друг.

2. Дозвілля.  
Моє рідне місто.  
У готелі.  
У магазині.  
Подорожі.
3. Природа.  
Погода і пори року.  
Охорона навколишнього середовища.

### **Тема 2. Сучасна Франція в об'єднаній Європі**

1. Географічне положення Франції.
2. Рельєф і клімат Франції.  
Моря і річки Франції.  
Подорож Францією.
3. Види транспорту у Франції.  
Економічні регіони Франції.  
Париж — столиця Франції.  
Провінція Шампань.  
Лазуровий берег.  
Найбільші порти Франції.
4. Естетичні та історичні пам'ятки культури.  
Лувр — найвідоміший музей світу.  
Ейфелева вежа.  
Французька революція, Бастилія.  
Кінофестиваль у Каннах.
5. Тваринний та рослинний світ Франції.  
Проблеми охорони навколишнього середовища.  
Атмосферне забруднення.

### **Тема 3. Життя молоді у Франції**

1. Дозвілля молоді у Франції.  
Театр і кіно.  
Клуби та дискотеки.  
Планування майбутнього.
2. Система освіти у Франції.  
Освіта у Франції: історія, принципи.  
Дошкільна та початкова освіта.

*Література [1–9]*

*Література [1–9]*

- Коледж, ліцей.  
Вищі навчальні заклади.
3. Роль Франції у сучасному світі.  
Французька мова у світі.  
Європейський союз і Франція.  
Українсько-французьке співробітництво.

*Література [1–9]*

### **Змістовий модуль II. Спорт і здоров'я**

#### **Тема 4. Спорт у Франції і в Україні**

1. Спортивні свята та естафети.  
Улюблені види спорту в Україні.  
Велосипедні гонки “Tour de France”.  
Олімпійські ігри.
2. Національні, світські та релігійні свята у Франції і в Україні.  
Народні звичаї українців.  
Фестивали та карнавали у Франції.  
Новий рік та Різдво (національні особливості).

*Література [1–9]*

#### **Тема 5. Київ – європейське місто**

1. Пам'ятники та визначні місця Києва.
2. Молодь в Україні.
3. Освіта.

*Література [1–9]*

#### **Тема 6. Сучасна мода**

1. Сучасні модні тенденції в одязі.
2. Костюм ділової людини.
3. Вибір кольорів і тканини.
4. Париж — столиця сучасної індустрії моди.

*Література [1–9]*

#### **Тема 7. Їжа. Продукти харчування**

1. Традиційна французька та українська кухні.
2. У ресторані.
3. Сучасні стандарти харчування.

*Література [1–9]*

### **САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТІВ**

Передбачається розвиток у студентів навичок самостійної роботи, що включає виконання домашніх завдань (читання, переклад та переказ тексту, лексико-граматичні вправи, письмовий переклад, підготовка повідомлень тощо); виконання контрольних робіт; прослуховування аудіокасет, перегляд відеоматеріалів.

Особливо велика увага в самостійній роботі приділяється підготовці усних повідомлень, діалогів та монологів французькою мовою, самостійному вивченню окремих питань тем курсу, огляду рекомендованої літератури французькою мовою, перекладу з французької мови на українську та з української мови на французьку.

### **ФОРМИ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ**

Поточний контроль знань здійснюється шляхом усного опитування вивчених тем курсу, усного та письмового перекладу з французької мови на українську та навпаки.

Підсумковий контроль знань проводиться в кінці семестру за умови наявності позитивних оцінок поточного контролю шляхом проведення усного заліку / іспиту.

Екзаменаційна картка складається з одного теоретичного питання і двох практичних завдань:

- читання, переклад та переказ тексту відповідного напрямку, пояснення термінів;
- вільна бесіда на запропоновану тему курсу.

### **ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ**

1. Моя біографія.
2. Моя родина.
3. Наша квартира.
4. Мій друг.
5. Мій робочий день.
6. Моє рідне місто.
7. Мій улюблений предмет.
8. Моя майбутня професія.
9. Людське тіло.
10. Пори року, погода.
11. На пошті.
12. У готелі.

13. У магазині.
14. Подорожі.
15. Подорож Францією.
16. Рельєф і клімат Франції.
17. Ріки і порти Франції.
18. Моря і гори Франції.
19. Найбільші міста Франції.
20. Страсбург — міжнародний центр.
21. Марсель та Ліон — промислові центри.
22. Лазуровий берег.
23. Кінофестиваль у Каннах.
24. Головні промислові регіони.
25. Провінція Шампань.
26. Фландрія і фламандці.
27. Бретань — морська провінція.
28. Французькі залізниці.
29. Дороги Франції.
30. Транспортні засоби Франції.
31. Види сільського господарства у Франції.
32. Типи французьких підприємств.
33. Проблеми охорони навколишнього середовища.
34. Проблеми питної води.
35. Атмосферне забруднення.
36. Париж — столиця Франції.
37. Історія Парижа.
38. Паризьке метро.
39. Пам'ятники Парижа.
40. Ейфелева вежа.
41. Собор Паризької Богоматері.
42. Сорбонна і Латинський квартал.
43. Револьюційні традиції французького народу.
44. Жанна Д'Арк.
45. Палаци Франції.
46. Найзнаменитіші музеї Франції.
47. Література й мистецтво Франції.
48. Французькі імпресіоністи.
49. Історія французького кіно.
50. Франція — туристична країна.
51. Французька мова у світі.

52. Франція і Євросоюз.
53. Роль Франції у сучасному світі.
54. Преса у Франції.
55. Кіно та телебачення.
56. Молодь Франції.
57. Дошкільна освіта та початкова школа.
58. Ліцеї та коледжі.
59. Вищі навчальні заклади.
60. Історія Києва.
61. Культурні та історичні пам'ятки Києва.
62. Сучасні тенденції розвитку.
63. Життя молоді в Україні.
64. Громадська та політична діяльність молоді.
65. Неформальні молодіжні організації.
66. Профілактика наркоманії та СНІДу.
67. Проблеми освіти в Україні.
68. Спорт і здоров'я.
69. Олімпійські ігри.
70. Досягнення українських олімпійців у Китаї.
71. Улюблені види спорту у Франції та Україні.
72. Сучасна молодь і спорт.
73. Свята й дозвілля у Франції.
74. Фестивали та карнавали у Франції.
75. 14 липня — національне свято Франції.
76. Релігійні свята.
77. Українські традиції та звичаї.
78. Нові “запозичені” свята в Україні.
79. Модні традиції Франції.
80. Найвідоміші французькі кутюр'є.
81. Розвиток модної індустрії в Україні.
82. Мода і молодь.
83. Дрес-код і діловий костюм.
84. Французи за столом.
85. Як їдять французи.
86. Французькі вина й сири.
87. Українська національна кухня.
88. Культура харчування в сучасній Україні.
89. Їжа та здоровий спосіб життя.
90. Генно-модифіковані організми.

### **ВКАЗІВКИ ДО ВИКОНАННЯ КОНТРОЛЬНОГО ЗАВДАННЯ**

Студенти заочної та дистанційної форм навчання виконують контрольні завдання. Їх оформлюють в окремому зошиті, зазначають свої прізвище, ім'я та по батькові; індекс групи та варіант контрольного завдання. Роботу слід виконувати своєчасно, чітким почерком або у друкованому вигляді, залишаючи поля для зауважень та методичних вказівок викладача, який перевірятиме роботу. Студент має подати роботу для перевірки у встановлений викладачем термін.

Одержавши перевірену роботу, студент повинен проаналізувати помилки і врахувати зауваження та рекомендації. Слід опрацювати ще раз матеріал, в якому було допущено помилки, і виправлений варіант подати в кінці роботи.

Перевірені контрольні роботи є навчальними документами і зберігаються до закінчення терміну навчання.

### **КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

#### **Варіант 1**

1. *Перекладіть текст з французької мови на українську та дайте відповіді на питання.*

#### **Le quartier de la Défense**

Sa Grande Arche, une véritable prouesse technique, se présente comme un immense cube ouvert de 110 mètres de côté, posé sur de formidables piles fondées sous le parvis de la Défense. Elle a été disposée avec un décalage de six degrés par rapport à l'axe historique. Coïncidence heureuse: ce léger biais répond exactement à celui de la Cour Carrée du Louvre. Mais ce décalage permet surtout, depuis la perspective historique, de voir le cube en volume et non pas de découvrir seulement ses arêtes. Véritable oeuvre d'art, elle est revêtue de marbre de Carrare. Marbre blanc pour les pignons, les plus visibles lorsqu'on vient de Paris et de l'Ouest. Marbre gris et vert sur les immenses façades externes totalement lisses. Les façades intérieures alvéolées et la sous-face du toit sont revêtues d'aluminium. Les deux parois verticales, hautes de 35 étages, offrent chacune 40 000 m<sup>2</sup> de bureaux. Elles sont reliées entre elles en partie haute par un toit-terrasse vaste de plus d'un hectare, dans lequel sont aménagées des salles de réunions et de conférences ainsi qu'une terrasse en plein air ouvert au public. La lumière y pénètre à travers quatre patios, sorte de jardins intérieurs, de 400 m<sup>2</sup> chacun.

Depuis le parvis de la Défense, le visiteur accède à la place intérieure de la Grande Arche par de larges escaliers de marbre. Il découvre quatre ascenseurs panoramiques accrochés à des haubans d'acier et traverse le "nuage", grand vélum transparent destiné à protéger le public des intempéries. Les ascenseurs transportent les visiteurs à la terrasse d'où ils peuvent observer d'un seul coup d'oeuil, dans un alignement parfait, l'Arc de Triomphe, les Champs-Élysées, l'Obélisque de la Concorde et, derrière le jardin des Tuileries, la Cour Carrée du Louvre.

La Grande Arche et tout le quartier de la Défense avec ses tours de métal et de verre attirent beaucoup de visiteurs. Mais comment est la vie de tous les jours dans ce quartier du XXI<sup>e</sup> siècle? "C'est vrai que deux mondes coexistent ici, explique la propriétaire d'un magasin de meubles installé sous les arcades du centre commercial Beaugrenelle. En fait, nous avons trois sortes de clients. D'abord, il y a ceux du 15<sup>e</sup> arrondissement qui viennent faire, plusieurs fois par semaine, des achats ici. Il y a des habitants des tours qui sont en grande majorité des étrangers et puis, le week-end, il y a les "visiteurs", ceux qui viennent des autres arrondissements de la capitale pour flâner, faire des courses, déjeuner au restaurant..." "C'est sympa, Beaugrenelle, dit Nadine, étudiante en lettres. Le seul reproche que je ferais c'est que les cafés et les boutiques sont chers". "Cher", "argent", "riche" - ces mots reviennent souvent dans la bouche de ceux qui parlent du monde des tours de la Défense. C'est vrai que les professions libérales, les directeurs d'entreprises et les riches étrangers y sont les plus nombreux.

Avec, tout de même, des habitants plus modestes des H.L.M. (habitation à loyer modéré) construites en bordure de Seine. Employés ou P.-D.G. (président-directeur général), Français ou étrangers, ils forment, en tout cas, un formidable kaléidoscope de cultures. "Mon fils sera bilingue sans avoir besoin d'un professeur d'anglais, explique Gérard Legrand qui est médecin et qui habite la tour "Panorama". "Chacun respecte ses coutumes, raconte Suzann, une Suédoise de trente-deux ans qui habite la tour "Reflets". Parfois on s'invite entre différentes ethnies: les Japonaises sont les plus ouvertes aux autres". Avant le souci esthétique, c'est l'aspect fonctionnel qui attire les habitants des tours. "Ici, on a tout sous la main, précise Anne-Marie Duroc, dont le mari est P.-D.G. A deux pas il y a le supermarché, la boulangerie, la poste mais aussi les tennis, la piscine. Le seul problème quand on est nouveau, c'est d'avoir un bon sens de l'orientation pour s'y retrouver entre les blocs, les terrasses et les escaliers: un vrai labyrinthe!"

## Questions

1. Parlez du symbole du quartier de la Défense, la Grande Arche.
2. Parlez des visiteurs et des habitants du quartier de la Défense.
3. Pensez-vous que ce quartier s'inscrit bien dans le cadre de l'image de Paris?

## Варіант 2

1. *Перекладіть текст з французької мови на українську та дайте відповіді на питання.*

## Le métro du XXI<sup>e</sup> siècle, Météor

Feu vert pour le tunnelier Sandrine, véritable monstre d'une poussée de six mille tonnes, qui va creuser, à vingt-cinq mètres sous le sol de Paris, les 8,5 km de galeries de la ligne Météor la quatorzième du réseau parisien. Celle-ci comportera sept stations: Tolbiac, Dijon, Bercy, Gare-de-Lyon, Châtelet, Pyramides et Madeleine. La ligne sera progressivement prolongée plus tard vers Saint-Lazare, porte de Clichy puis Asnières-Gennevilliers. Elle transportera, dès le début de son fonctionnement, 50 000 voyageurs à l'heure.

Ce nouvel équipement est très attendu par les voyageurs de la ligne A du RER (Réseau express régional) qui s'entassent, matin et soir, dans des rames bondées. Grâce à son tracé parallèle à la ligne A entre la gare de Lyon, Châtelet et le quartier Madeleine-Saint-Lazare, Météor facilitera le trajet des voyageurs du RER de huit mille personnes par heure et par sens. Autre avantage: (la ligne sera en correspondance avec 7 autres lignes de métro et quatre de RER).

Pour ce chantier, véritable travail de titan, mille six cents personnes ont été embauchées. L'une des prouesses sera la traversée de la Seine au sud du Palais omnisports de Bercy, qui sera réalisée grâce à des caissons immergés. On emploiera 19 000 tonnes d'acier pour armer le béton et assurer le soutènement des voûtes, soit l'équivalent de deux Tours Eiffel. Le coût total de l'opération serait de 5,7 milliards de francs.

Premier métro sans conducteur à Paris, presque deux fois plus rapide que les rames actuelles et ayant un équipement de sécurité sophistiqué... Voici, point par point, les cinq innovations de Météor, métro du XXI<sup>e</sup> siècle.

Un métro automatique: Plus de cabine du conducteur. Météor sera le premier métro à Paris sans pilote, entièrement géré par l'informatique et dirigé comme un jouet depuis un poste de contrôle central. Ainsi pourra-t-on diminuer l'intervalle entre deux trains: les rames pourront se succéder à 85 secondes d'intervalle, contre 95 secondes aujourd'hui en conduite manuelle.

Des voitures sans cloisons: Comme le matériel "Boa", déjà expérimenté par la RATP (Régie autonome des transports de Paris), la future ligne Météor sera équipée de trains composés de wagons sans cloisons, liés les uns aux autres par des soufflets. On pourra ainsi, sans descendre de la rame, passer d'une voiture à l'autre, se regrouper entre les voyageurs le soir en heure creuse pour se sentir moins seul ou au contraire chercher un peu d'espace aux heures de pointe. Chaque train pourra transporter sept cents voyageurs.

Sécurité renforcée: Plusieurs nouveaux dispositifs de sécurité équiperont Météor. Pour éviter les chutes des voyageurs, les quais seront isolés des voies par une cloison vitrée. Des portes coulissantes s'ouvriront pour laisser monter et descendre les voyageurs. L'intérieur des trains sera surveillé par des caméras vidéo et les usagers disposeront d'interphones pour entrer directement en contact avec un poste de contrôle qui pourra de son côté les informer en cas d'incident.

Plus grande rapidité: Le nouveau métro circulera en moyenne à 40 km/h contre 25 km/h seulement actuellement. Il pourra atteindre la vitesse maximale de 80 km/h contre 70 km/h pour le métro d'aujourd'hui. Cette rapidité accrue ne se fera pas au détriment du confort: ce métro équipé de pneus sera particulièrement silencieux.

Des stations modernes: Les sept stations de la ligne Météor seront spécialement équipées pour les handicapés en fauteuil roulant qui sont aujourd'hui exclus du métro.

Chaque station disposera également d'endroits où sera privilégiée l'information des voyageurs, mais où on trouvera également un grand nombre de services (agences bancaires, bureaux de poste ...) et de commerces.

#### Questions

1. Quels sont les paramètres de la nouvelle ligne: sa profondeur et sa longueur? Quelles stations va-t-elle desservir?
2. Parlez du côté technique de cette construction.
3. Parlez des avantages de sa mise en exploitation.
4. Quelles sont les innovations de Météor?
5. On dit que Météor est le métro du XXI siècle. Connaissez-vous d'autres projets ou réalisations techniques qui peuvent être qualifiés de la même façon?

#### Варіант 3

1. *Перекладіть текст з французької мови на українську та дайте відповіді на питання.*

#### Le baccalauréat

Cher baccalauréat. Aucun mot du langage éducatif n'est aussi chargé de tabous collectifs et d'espoirs individuels. A la fois institution nationale, manie statistique des ministres, passeport pour les études supérieures et certificat de savoir minimum, le "bac" a pris avec le temps une valeur mythique. "Depuis sa création, écrivait déjà dans une thèse publiée en 1937 J.-B. Piobetta, il n'a jamais cessé d'être retenu à la barre de l'opinion publique".

Cher examen. Il n'a pas manqué d'inspirer des pages amères à de nombreux auteurs. Pour Jules Vallès, il n'avait "que la valeur que chacun lui donne", tandis que pour Anatole France (qui y a échoué une fois), il était "brevet d'ânonnement". Arthur Rimbaud le trouvait inutile et peu probant. Combien de réformes, d'ajustements, de refontes a-t-il dû subir depuis sa première apparition, en 1808? Ce n'était alors qu'un vague oral à peine préparé. C'est aujourd'hui la plus grande épreuve écrite du monde, l'examen qui couronne l'année scolaire et, en partie, l'année civile. Bien plus, le bac est devenu le baromètre de tout effort éducatif. Il est, avec le taux d'inflation, le déficit du commerce extérieur et les principaux indices économiques, la bête noire des gouvernements. Surtout depuis 1985.

Cette année-là, Fabius, alors Premier ministre, suivi de Chevènement, ministre de l'éducation nationale, lance un "grand dessein national" promis à un succès de formule: 80% d'une classe au niveau du baccalauréat d'ici à l'an 2000". Le slogan ne pouvait que plaire. Parfaitement conforme aux idéaux égalitaristes socialistes, jugé moderne et mobilisateur, il a été repris depuis par tous les ministres de l'Éducation successifs.

Sauf, peut-être par Lionel Jospin, qui, sitôt arrivé aux affaires, a découvert la perversité de ce slogan. Jospin, confronté à la colère lycéenne, aux craquements de l'Université, au mécontentement des enseignants mal payés, à la crise du recrutement, n'a pas jugé utile d'alourdir sa charge en s'attaquant à cet objectif des 80%.

L'idée, cependant, a continué à circuler et à servir de doctrine officielle. D'autant plus officielle que, sur le terrain statistique, la progression des taux de réussite au baccalauréat suit comme par miracle, une courbe régulièrement montante: de 24,2% en 1975, à 43,9%. De quoi laisser stupéfaits les théoriciens de la baisse perpétuelle du niveau. De quoi, aussi, inspirer des soupçons. Et si

le bac était “facilité” plus au moins consciemment? “On n’influence en rien les jurys, explique Marc Rolland, chef du bureau des enseignements généraux et technologiques au ministère. Par contre, on intervient au niveau du choix des sujets en veillant à ce qu’ils soient “faisables” par l’élève moyen. L’esprit d’un sujet d’examen n’est pas celui d’un sujet de concours. Il y a quelques années, n’oublions pas, les sujets du bac C correspondaient à un niveau de classe préparatoire, et non de terminale”. Donc, on reconnaît officiellement que le bac est volontairement rendu plus accessible qu’il y a quelques années.

Devenu plus accessible, le bac augmente de façon massive le nombre d’étudiants s’inscrivant en première année d’université. Les facultés, qui courent déjà sous le poids des étudiants, et qui pratiquent hypocritement divers types de sélection, ne peuvent répondre à la demande.

De plus, le bac perd son prestige d’autrefois. Sur le marché de l’emploi, le bac n’est pas coté: ce n’est en rien une qualification professionnelle, sauf dans certaines branches rares et pointu.

Pourquoi donc vouloir à tout prix pousser le plus grand nombre de jeunes à obtenir un bac? Pourquoi faut-il absolument poursuivre les études jusqu’à l’âge de 16 ans? Un renouveau de l’apprentissage permettrait d’offrir de meilleurs débouchés professionnels aux élèves les moins doués pour les études, le bac restant ou, plutôt, redevenant un vrai diplôme ouvrant sur l’enseignement supérieur.

#### Questions

1. Expliquez ce que veut dire le mot “baccalauréat”.
2. Commentez la deuxième phrase du texte: “Aucun mot...”.
3. Commentez les opinions des personnalités connues sur le baccalauréat.
4. Le slogan lancé par M. Fabius à ses partisans et ses adversaires. Pourquoi? Vous, vous vous rangez du côté de qui?
5. Quels sont les résultats de ce que le bac est devenu plus accessible?
6. Etes-vous d’accord avec la solution du problème proposée par l’auteur à la fin du texte?

#### Варіант 4

1. *Перекладіть текст з французької мови на українську та дайте відповіді на питання.*

#### Une maîtrise, ce n’est pas encore tout...

Il a 24 ans, l’oeil joyeux, des illusions et de l’ambition une licence d’anglais et une maîtrise en sciences politiques. Et *voilà* lancé dans la recherche d’un emploi, Christophe attaque les petites annonces des journaux. Premier

désenchantement: “Les trois quarts d’entre elles sont pour les scientifiques et les diplômés des écoles de commerce. Quand on a une maîtrise, les employeurs exigent très souvent trois à cinq ans d’expérience professionnelle”. De plus, Christophe part avec un handicap sérieux-il ne sait pas exactement ce qu’il veut faire: “Travailler à l’étranger, dit-il, ou dans la communication. Je suis venu à l’université avant tout pour apprendre. Mon objectif a toujours été de passer dans l’année supérieure; au cours de mes études, je n’ai jamais vraiment réfléchi à mon avenir professionnel”.

Françoise, 24 ans elle aussi, un DEA de droit social, cherche pour sa part dans les forums et salons étudiants, inonde de demandes les entreprises et les cabinets de recrutement. Elle obtient ainsi deux entretiens. Sans succès. Son explication: “J’avais un projet professionnel trop précis, qui était d’intégrer la direction sociale d’une grande entreprise européenne. J’étais trop exigeante”.

Tout les deux, celle qui sait ce qu’elle veut et celui qui ne le sait pas sont bien sûr devenus clients du service d’information et d’orientation de leur faculté pour trouver du travail. Ce service, c’est toujours un petit local, perdu dans université, que l’on reconnaît en général au nombre d’étudiants qui s’y bousculent. A l’intérieur, quatre à cinq consultants conseillent les diplômés sur leur orientation professionnelle. Près de la porte, des petits papiers affichés sur les murs leur proposent aussi des stages de tout genre et... sans grand intérêt Christophe est sceptique: “Ce service est plutôt fait pour dépanner à court ou moyen terme”. Françoise, elle, y a trouvé un stage de deux mois. En attendant... le poste de juriste dans une grande entreprise qu’elle occupera bientôt.

Même quand on a plus de chance au départ, l’avenir est loin d’être assuré. En témoigne le parcours de Paul, 26 ans, titulaire d’une maîtrise de droit public. Dès sa sortie de l’université, il trouve un emploi. Par hasard, au cours d’un dîner chez des amis. Il devient responsable juridique d’une radio FM. Au bout d’un an, il démissionne: “Je travaille trop pour un emploi mal payé et peu intéressant”. Il s’adresse aussitôt à l’Agence pour l’emploi des cadres (APEC), point de ralliement de 26 000 jeunes diplômés, dont 13 000 sortis de l’université, tous titulaires au moins d’un bac+4. Sur place, on lui donne des conseils pour la rédaction de son CV (curriculum vitae) et des lettres de motivation, on le prépare aux entretiens d’embauché.

Il peut consulter les petites annonces de l’APEC et de toute la presse nationale, et s’abonner, pour 75 francs, à l’hebdomadaire de l’agence. Paul répond ainsi à 70 annonces: aucune offre d’emploi pour les postes de juriste, de chargé de recrutement... “Ma recherche, explique-t-il, n’était pas assez ciblée.” Alors, Paul prend rendez-vous chez un chasseur de têtes. Nouveau conseil:

“Si vous voulez trouver du boulot vite et bien payé, il faut vous mettre au commercial”. Paul, après cinq mois de chômage (sans indemnités), est donc aujourd’hui commercial dans une maison d’édition et rémunéré à la commission.

#### Questions

1. Parlez du parcours de Christophe, de celui de Françoise et de celui de Paul.
2. Quelles sont les fonctions des services d’information et d’orientation des facultés des universités?
3. Chez nous, quand une personne cherche du travail, qu’est-ce qu’elle fait, quelles sont ses démarches?

#### Варіант 5

1. *Перекладіть текст з французької мови на українську та дайте відповіді на питання.*

#### Les loisirs des jeunes Français

Les jeunes Français écoutent la musique (là, leurs goûts sont différents), lisent des livres - surtout des livres d’aventures et des romans policiers, lisent des journaux (ceux de leurs parents et ceux qui sont écrits pour eux), écoutent la radio où il y a des émissions faites pour les jeunes, regardent la télé. De temps à autre, ils vont voir une exposition mais fréquentent peu les musées. Là, c’étaient les loisirs des jeunes qui n’aiment pas faire partie d’un groupe, d’un mouvement, d’une organisation.

D’autres, au contraire préfèrent sortir, vivre en groupe. Ce sont alors de longues discussions au café où l’on parle de tout pendant des heures: du lycée, des parents, de l’amour, de l’avenir, du patron, enfin, si Ton travaille. 19% des jeunes de moins de 18 ans vont au café au moins une fois par jour et y restent une ou deux heures. Quelqu’un apporte une guitare, un groupe se forme autour de lui. Une flûte, un s’ajoutent et voilà tout un orchestre. Alors, on sort du café, on va dans un parc, au bord de l’eau pour chanter avec ce petit orchestre. Parfois on préfère écouter chanter les autres, alors on va à un concert de jazz, dans des boîtes de nuit... Si les jeunes Français veulent faire du sport, ils peuvent participer régulièrement aux activités d’un club. A côté des associations sportives, existent aussi des mouvements de jeunesse qui proposent aux jeunes un certain idéal, une certaine vision du monde, au moins. C’est le cas des mouvements scouts: quelque 300 mille jeunes Français font du scoutisme.

La moto est quelquefois aussi le point de départ de loisir collectif. A Paris, des centaines de garçons et de filles se réunissent tous les vendredis soir boulevard Sébastopol, à la Bastille ou place Alésia, casqués, bottés, habillés de cuir noir.

Ils tournent en rond sur leurs motos, puis partent brusquement faisant un bruit insupportable, au nez des automobilistes qui les detestent. Avoir une moto, cela coûte cher et beaucoup l’achètent à crédit. On l’achète rarement parce qu’elle est utile mais surtout parce qu’on en est amoureux. Faire de la moto, c’est quitter plus librement la ville, c’est partir faire voyages pour connaître des lieux et des gens nouveaux, pour se faire des amis enfin.

On ne peut pas parler des loisirs sans parler de l’argent de poche. Le nombre d’enfants qui reçoivent de l’argent de poche de leurs parents s’accroît régulièrement et les sommes augmentent aussi. Avant 10 ans, l’allocation est hebdomadaire; elle devient ensuite mensuelle. Mais il serait faux de penser que les dépenses des jeunes sont limitées à l’argent de poche dont ils disposent. S’y ajoutent les sommes reçues en cadeau et l’argent obtenu en faisant des petits travaux. Les jeunes, où peuvent-ils travailler? Les filles, le plus souvent, gardent les bébés le soir quand leurs parents sortent. Les garçons n’aiment pas faire cela, pour eux, il est plus difficile de trouver du travail. Les uns travaillent deux ou trois heures dans un garage, d’autres forment un groupe de peintres en bâtiment amateurs. Ces derniers peignent et repeignent des appartements, des meubles, des portes... Si le revenu mensuel des jeunes est en moyenne de 1200 francs, les petits travaux y apportent 830 francs, le reste venant de l’argent de poche (130 francs) et des cadeaux (240 francs). Cet argent finance les dépenses quotidiennes: café, cassettes, livres, cinéma, etc. Les achats concernant des biens d’équipements (sport, musique...), certains vêtements coûteux ou le transport sont cofinancés par les enfants et les parents.

#### Questions

1. Quels sont les loisirs des jeunes Français qui n’aiment pas faire partie d’un groupe?
2. Si les jeunes gens préfèrent avoir des loisirs en groupe, que font-ils généralement?
3. Parlez des jeunes hommes et des jeunes filles qui font de la moto.
4. Quels sont les sources de l’argent de poche des jeunes Français ?

## СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

### Основна

1. *Попова И. Н., Казакова Ж. А., Ковальчук Г. М.* Французский язык. — М.: Нестор Академик Паблицерс, 2003.
2. *Попова И. Н., Казакова Ж. А., Ковальчук Г. М.* Грамматика французского языка. — М.: Нестор Академик Паблицерс, 2003.
3. *Потушанская Л. Л., Колесникова Н. И., Котова Г. М.* Начальный курс французского языка. — М.: Мирта-Принт, 1999.
4. *Сімонок В. П.* Французька мова. — Харків: Право, 2004.
5. *Стефанкина Л. П.* Ускоренный курс французского языка. — М.: Высшая школа, 1991.
6. *Grammaire du verbe (conjugaison).* – Paris: Hatier, 1990.
7. *Mauger G.* Langue et civilization Française. — Paris: Librairie Hachette.
8. *Mauger G.* Grammaire pratique du français d’aujourd’hui. — Paris: Librairie Hachette.
9. *Nouveau Petit Larousse.* Dictionnaire encyclopedique pour tous. Librairie Larousse. — Paris, 1979.

## ЗМІСТ

Пояснювальна записка .....	3
Тематичний план дисципліни “Іноземна мова друга (французька)” .....	4
Зміст дисципліни “Іноземна мова друга (французька)” ....	5
Самостійна робота студентів .....	8
Форми поточного і підсумкового контролю .....	8
Питання для самоконтролю .....	8
Вказівки до виконання контрольного завдання .....	11
Контрольні завдання .....	11
Список літератури.....	20

Відповідальний за випуск  
Редактор  
Комп’ютерне верстання

*А. Д. Вегеренко*  
*С. М. Толкачова*  
*Н. М. Музиченко*

Зам. № ВКЦ-4387

Формат 60×84/16. Папір офсетний.  
Друк ротативний трафаретний. Наклад 50 пр.

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)  
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП

ДП «Видавничий дім «Персонал»  
03039 Київ-39, просп. Червонозоряний, 119, літ. ХХ

Свідоцтво про внесення до Державного реєстру  
суб’єктів видавничої справи ДК № 3262 від 26.08.2008